

# IFLA EXPRESS 2

**Noticias sobre la IFLA 2002:** 68 Congreso General y Consejo de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, Escocia, 18-24 de agosto de 2002.

Si desea más información y reservas en línea visite [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## Experto en política social hablará en la IFLA

Un destacado asesor en política social, Gerard Lemos, intervendrá como conferenciante invitado el **martes 20 de agosto** en un acto patrocinado por el Consejo Británico donde hablará sobre uno de los temas en los que es experto, la diversidad.

Gerard Lemos es un socio de Lemos & Crane, investigadores sociales en temas entre lo que se incluyen las personas sin hogar y la igualdad entre las razas. Asesora a los departamentos del Gobierno del Reino Unido sobre política social y ha formado parte de diversos grupos de trabajo para la Hacienda Pública del Reino Unido, el Gabinete Ministerial y la Unidad de Exclusión Social.

Entre sus libros se incluyen **The Communities We Have Lost and Can Regain** (con Michael Young) y **A Future Foretold: New Approaches to Meeting the Needs of Single Homeless People**.

Entre otros muchos cargos Gerard Lemos es Miembro Honorario de la Kings Fund sobre temas de salud; Comisionado del Servicio Civil y miembro de la junta del Consejo Británico. Recibió un CMG por sus servicios al Consejo Británico en la Lista de Honor del Cumpleaños de la Reina en el 2001.

## Observación de las Estrellas en la IFLA

Disfrute la ciencia “práctica” en una recepción de bienvenida innovadora de la IFLA.

Los visitantes de la IFLA 2002 tienen la oportunidad de disfrutar del hecho histórico más reciente de Glasgow en la noche del lunes 19 de agosto cuando en el espectacular Centro de las Ciencias de Glasgow (GSC), en el Muelle Pacific al otro lado del Río Clyde desde el SECC, se ofrece una recepción de bienvenida a todos los delegados.

Las bebidas y el alquiler del Centro son cortesía de la Ciudad de Glasgow, el Lord Provost Alex Mosson dará la bienvenida a los delegados que disfrutarán de actos especiales, películas, el planetario y exposiciones

interactivas sobre la ciencia patrocinadas por Elsevier Science.

El GSC ha impresionado a todos los visitantes desde su inauguración Real en julio del año pasado. Su cine futurista IMAX® cubierto de titanio, con su pantalla de 80 por 60 pies y un sistema de sonido de 12.000 vatios ha tenido gran éxito entre los visitantes, proyectando una gran variedad de películas. Recientemente ha comenzado a exhibir películas en 3 dimensiones, empezando con la **espectacular “Into the Deep”**. Los delegados pueden escoger entre dos películas que se exhiben durante la velada, “Dolphins”, con la voz de Pierce Brosnan y la película IMAX que más a recaudado en el mundo hasta la fecha **“Everest”**.

Se servirá bebida y comida y tendrá acceso exclusivo a las tres galerías del Science Mall. Cada una de las tres plantas del edificio principal en forma de cuña con vistas al río tiene un tema diferente: Exploración y Descubrimiento, Creatividad e Innovación y Problemas e Impactos.

El Science Mall también tiene teatros entre los que se incluyen el ScottishPower Space Theatre, el planetario más moderno de Escocia, que alberga el asombroso proyector Zeiss Starmaster que es capaz de reproducir fielmente las 9.000 estrellas que son visibles ¡no volverá a mirar el cielo por la noche de la misma forma! El GSC también realiza exposiciones interactivas sobre la ciencia en su Teatro Multimedia, que los delegados tendrán la oportunidad de disfrutar.

Invitamos a los delegados a que acudan al GSC a partir de las **19:30 del lunes 19 de agosto** para disfrutar de una velada fascinante.

## Más Visitas a Bibliotecas...

The Planning Exchange, Glasgow

[www.planex.co.uk/](http://www.planex.co.uk/)

The Planning Exchange es uno de los proveedores principales de servicios de información sobre la regeneración y el desarrollo comunitario, económico, medioambiental y físico en el Reino Unido. Tiene una base de recursos de alrededor de 83.000 registros y cuenta con más de 30 miembros en su plantilla.

Nota: las siguientes dos bibliotecas se visitarán juntas:

## Biblioteca Signet

[www.signetlibrary.co.uk/teach.htm](http://www.signetlibrary.co.uk/teach.htm)

Situada en un lugar magnífico, la Biblioteca Signet incluye una gran colección de derecho. Es una de las bibliotecas más completas de Escocia y desde su construcción en 1815 ha sido muy utilizada por miembros de la Sociedad de Escritores del Signet, quienes normalmente son procuradores en la práctica privada.

## Facultad de Procuradores

[www.advocates.org.uk/web/fac1.htm](http://www.advocates.org.uk/web/fac1.htm)

Esta es la Biblioteca de la Facultad de Procuradores, que es un organismo de abogados independientes que han sido admitidos para ejercer como Procuradores ante los Tribunales de Escocia.

## Nueva Escuela Comunitaria Braidfield High, Dunbarton

[www.west-dunbarton.gov.uk/nca/Newsbraidfield.htm](http://www.west-dunbarton.gov.uk/nca/Newsbraidfield.htm)

Un avance innovador que combina servicios para alumnos de institutos de enseñanza secundaria y para otros miembros de la comunidad. Es un nuevo Centro de Aprendizaje Comunitario que atiende a los alumnos, padres, familias y a la comunidad en general.

Todas las visitas a bibliotecas tendrán lugar el **jueves 22 de agosto**. Sólo se pueden reservar plazas en el Mostrador de Visitas a Bibliotecas desde las 14:00 del viernes 16 de agosto. No se aceptan reservas por anticipado.

## Avances del Programa Carnegie

El programa especial para los bibliotecarios que trabajan en edificios Carnegie está despertando un gran interés en las bibliotecas públicas y universitarias de todo el mundo financiadas por la Fundación Carnegie. Su personal tendrá un tratamiento VIP, una Sala exclusiva en el SECC para relacionarse, tomar café o relajarse, un programa de ponencias de la Sección de Edificios y Equipamiento de Bibliotecas y el Día Carnegie que se ha programado para el **domingo 18 de agosto** e incluye una excursión al lugar de nacimiento de Andrew Carnegie, Dunfermline, para escuchar las conferencias del Profesor George Bobinski (USA) y la Dra. Maxine Rochester (Australia), que han realizado estudios de las actividades de desarrollo de las bibliotecas de la Fundación Carnegie. Además, Ellen Tise (Sudáfrica) hablará sobre el desarrollo actual en Sudáfrica de la Corporación Carnegie.

Si desea obtener más información puede consultar nuestra guía informativa de la IFLA 2002. Para conseguir un ejemplar, puede enviarnos un correo electrónico con su dirección postal completa a: [ifla@cilip.org.uk](mailto:ifla@cilip.org.uk)

## Llegan Más y Más Expositores y Patrocinadores

Joan Thompson, Organizador de la Exposición Comercial de la IFLA 2002, nos informa de una respuesta impresionante de los proveedores de bibliotecas que desean estar presentes en las Salas de la Exposición Comercial del SEEC. No menos de 108 empresas, hasta el momento, han confirmado su espacio, y siguen llegando más solicitudes para los espacios que quedan, que son cada vez menos. Con expositores comerciales de Europa, Asia, Australia y Norteamérica esta será una verdadera exposición comercial internacional, totalmente en línea con la reunión a la que acompaña.

La IFLA 2002 también continúa atrayendo a patrocinadores, las últimas inclusiones en la lista hacen un impresionante total de 21. El Comité Organizador Nacional está muy agradecido por el generoso apoyo de:

**El Consejo Británico**  
**La Biblioteca Británica**  
**La ciudad de Glasgow**  
**Demco Interiors**  
**El Departamento de Cultura, Medios de Comunicación y Deportes**  
**EBSCO**  
**Elsevier Science**  
**Geac**  
**Greater Glasgow and Clyde Valley Tourist Board**  
**Instant Library**  
**ISI**  
**John Wiley and Sons**  
**Kluwer**  
**OCLC**  
**Peters Library Services**  
**Resource: The Council for Museums, Archives and Galleries**  
**Scottish Enterprise Glasgow**  
**Swets Blackwell**  
**Ulverscroft**  
**Vfacto**

## Distinción nacional

Las tres bibliotecas nacionales del Reino Unido dan la bienvenida a los visitantes de la IFLA 2002.

La IFLA se fundó en Edimburgo en 1927. Será la primera vez en quince años que el Reino Unido organice el Congreso General y Consejo de la IFLA. La Biblioteca Británica, la Biblioteca Nacional de Escocia y la Biblioteca Nacional de Gales dan la bienvenida a todos los asistentes a la IFLA y a todos los lectores del IFLA Express.

La existencia de tres bibliotecas "nacionales" refleja el sentimiento de identidad nacional en el Reino Unido como se ha demostrado en los últimos años con la

creación del Parlamento Escocés y la Asamblea Galesa. De ahí que la Biblioteca Británica sea la biblioteca nacional y de depósito legal del Reino Unido y que existan bibliotecas nacionales con derechos de depósito legal en Escocia y Gales.

## La Biblioteca Británica

Como biblioteca nacional del Reino Unido, la Biblioteca Británica es una de las mayores bibliotecas y proveedores de información del mundo. Sus colecciones abarcan más de 150 millones de documentos que van desde textos conocidos internacionalmente como, por ejemplo, la Carta Magna a patentes concretas.

Mediante el depósito legal, recibe ejemplares de la mayoría de los documentos publicados en las Islas Británicas y gracias a la compra o la donación de otros documentos del Reino Unido y del extranjero su colección es una de las más ricas del mundo.

Su sede en St Pancras es uno de los edificios más famosos de Londres. Desde su filial en Yorkshire la Biblioteca ofrece el mayor servicio del mundo de suministro de documentos.

La Biblioteca Británica ha sido pionera en las nuevas tecnologías, su pantalla sensible al tacto única denominada Turning the Pages es una herramienta que mejora la accesibilidad a algunos de los documentos más famosos de sus colecciones.

La Biblioteca también participa en numerosos proyectos en colaboración con otras instituciones. Uno de éstos, con repercusiones para todos los que trabajan dentro de nuestra profesión, es la Coalición para la Preservación Digital, presentado en la Cámara de los Comunes en febrero del 2002 y presidido por Lynne Brindley, la Presidenta Ejecutiva de la Biblioteca, que trata el problema de cómo almacenar los documentos digitales.

La Biblioteca Británica da la bienvenida a los visitantes a la IFLA 2002 en el stand 108. Si desea obtener más información, consulte la página web [www.bl.uk](http://www.bl.uk) o envíe un correo electrónico a [press-and-pr@bl.uk](mailto:press-and-pr@bl.uk)

## La Biblioteca Nacional de Escocia

La existencia de una Biblioteca Nacional de Escocia refleja el carácter de Escocia como una nación con sus características distintivas dentro del Reino Unido.

La Biblioteca Nacional de Escocia en Edimburgo, es la sucesora de la biblioteca de la Facultad de Procuradores creada en la década de 1680 y a quien se le otorgó el privilegio del depósito legal por la Ley de Propiedad Intelectual de 1709. En 1925, la Facultad presentó sus colecciones a la nación y la Biblioteca Nacional de Escocia (NLS) se constituyó mediante un Decreto del Parlamento.

La NLS ha sido, de hecho, una biblioteca de depósito legal desde 1709 y actualmente recibe cada año más de

400.000 documentos. La biblioteca también compra muchos documentos y recibe donaciones. Aunque actualmente el privilegio de depósito legal sólo incluye publicaciones en papel, también se recogen recursos electrónicos y está en marcha un programa importante de digitalización. La página web de la Biblioteca ([www.nls.uk](http://www.nls.uk)) ofrece a los usuarios de cualquier sitio acceso a información de una enorme parte de las colecciones nacionales escocesas.

Se da una especial importancia a la adquisición de material relacionado directamente con Escocia o los escoceses que viven en el extranjero lo que hace del NLS el centro más importante para la investigación de todos los aspectos de la vida y la cultura escocesas.

En la actualidad, el NLS cuenta con más de 290 empleados y ocupa cuatro edificios en Edimburgo. Lo fundó el Parlamento Escocés y está dirigido por una Junta de Administración.

La Biblioteca Nacional de Escocia da la bienvenida a los visitantes de la IFLA 2002 en el stand Y16. Si desea obtener más información, consulte la página web [www.nls.uk](http://www.nls.uk) o envíe un correo electrónico a [enquiries@nls.uk](mailto:enquiries@nls.uk)

## Biblioteca Nacional de Gales

La Biblioteca Nacional de Gales (Llyfrgell Genedlaethol Cymru) en Aberystwyth, que se fundó en 1907, está afrontando un nuevo periodo en su historia con el desarrollo de un proyecto magnífico de 5.3 millones de libras denominado La Experiencia del Visitante y financiado por el Heritage Lottery Fund, la Asamblea Galesa y los propios fondos de la Biblioteca Nacional. El objetivo de La Experiencia del Visitante es dar la bienvenida a la gente de Gales y de más allá que visite el imponente edificio de la Biblioteca situada en una colina sobre la ciudad de Aberystwyth. El proyecto mejorará los servicios existentes en beneficio de todos los lectores, personal y visitantes. Se inaugurarán nuevas instalaciones a finales de este año entre las que se incluyen un nuevo restaurante, tiendas y una zona educativa multidisciplinar y, poco después, un auditorio, una zona para exposiciones y un centro de congresos. Una nueva entrada a la Biblioteca situada a nivel de la calle ofrecerá un acceso mejor, especialmente para los discapacitados.

Andrew Green, Bibliotecario de la Biblioteca Nacional de Gales, dice: "Para cuando finalice la Experiencia del Visitante a comienzos del 2004, la Biblioteca Nacional de Gales habrá transformado la forma en la que puede presentar al público sus colecciones y servicios. Lo que permitirá que muchos más visitantes aprecien las culturas pasadas y contemporáneas de Gales y al mismo tiempo deleiten sus sentidos y estimulen su mente".

Al ser una institución de categoría internacional, con una plantilla de 260 personas y con estatus de Depósito Legal, se reconoce a la Biblioteca Nacional de Gales como el principal centro de investigación para los

estudios galeses y celtas y de todos los documentos pertenecientes a Gales. Está a punto para introducir un nuevo capítulo en su ilustre historia y se dará una calurosa bienvenida a los delegados de la IFLA 2002 que visiten la Biblioteca en Aberystwyth.

Para obtener más información, visite la página web [www.llgc.org.uk](http://www.llgc.org.uk) o envíe un correo electrónico a [holi@llgc.org.uk](mailto:holi@llgc.org.uk)

## Invitación a la presentación de la **Fundación Gates**

Descubra quién es el afortunado ganador de 1 millón de dólares de la Fundación Bill & Melinda Gates en la Biblioteca Mitchell, Glasgow, el martes 20 de agosto. Se invita a todos los asistentes a la IFLA a una presentación oficial del Premio de Acceso al Aprendizaje de 2002. El premio internacional, que es administrado por el Consejo de Recursos Bibliotecarios y de Información, se concede cada año a la biblioteca o agencia bibliotecaria de fuera de los Estados Unidos que haya desarrollado métodos innovadores para ofrecer acceso público gratuito a la información. La beca de 1 millón de dólares pretende ayudar al beneficiario a desarrollar nuevos proyectos. Entre los beneficiarios anteriores del premio se incluyen la Biblioteca del Congreso de Argentina y la de Probigua de Guatemala. La ceremonia es a las 09:00 horas y se servirá un desayuno.

**Si desea asistir y/o hacer alguna pregunta, póngase en contacto con [abishop@clir.org](mailto:abishop@clir.org)**

## Reunión de **Bibliotecas Móviles**

Desde las pequeñas furgonetas que viajan por las estrechas carreteras de las tierras altas de Escocia a los vehículos de alta tecnología que son una muestra de la aplicación de la tecnología informática más actual, la reunión de bibliotecas móviles de la IFLA el **domingo 18 de agosto** debería ser inspiradora para los delegados que la visiten.

Además de las bibliotecas móviles británicas, que cuentan entre las mejores del mundo, esperamos contar con vehículos de Holanda, Suecia y Dinamarca.

Una especialidad británica es la biblioteca móvil de fácil acceso y abierta a todos. Habrá ejemplos de furgonetas con entradas bajas y sistemas de rampas y elevadores. Pasamanos colocados estratégicamente e iluminación y colores adecuados permiten a cualquier lector acceder a los fondos. Existen servicios especiales para visitantes ciegos y sordos. Además, el personal explicará cómo funcionan.

Empresas constructoras de bibliotecas móviles del Reino Unido mostrarán cómo fabrican estas furgonetas innovadoras y fuertes a precios por debajo de los del resto de Europa.

El conferenciante escocés John Hunter expondrá la perspectiva escocesa sobre las bibliotecas móviles y a continuación intervendrán:

- Ruth Ornholt de Noruega quien nos hablará sobre los servicios en los fiordos junto con detalles del bibliobarco.
- Christer Carl de Suecia quien también ha trabajado en Dinamarca y que ha visitado las bibliotecas móviles de muchos países, describirá sus experiencias.
- Robert Pestell, un inglés que ha sido presidente de la Mesa Redonda de la IFLA de Bibliotecas Móviles y que ahora trabaja en Queensland, Australia.
- Ernest Di Mattia expondrá la perspectiva norteamericana. Es un conferenciante con experiencia en las bibliotecas móviles.

Habrá un premio especial para la furgoneta votada por los delegados como la mejor de la exhibición.

## Cómo aprovechar al máximo su **primera asistencia a la IFLA**

La bienvenida a los nuevos asistentes al congreso "Presentación de la IFLA para los Nuevos Asistentes" tendrá lugar el domingo 18 de agosto de 13:00 a 14:20. Habrá interpretación simultánea y se entregará un paquete para los nuevos asistentes y una etiqueta identificativa especial de Nuevo Asistente. También tendrá la oportunidad de hacer preguntas. Será bienvenido tanto si es una persona que asiste por primera vez, un nuevo Miembro de la IFLA o sólo un curioso que quiere saber más sobre la IFLA.

A continuación habrá una Recepción de Bienvenida para los Nuevos Asistentes patrocinada por Kluwer Publishing, donde disfrutarán de un almuerzo informal típicamente inglés a base de repostería y té.

## Consejos Prácticos para los Nuevos Asistentes

- Traiga tarjetas de presentación con su nombre y dirección. Es una forma fácil de intercambiar información y puede ganar una inscripción gratuita al Congreso del Berlín en el 2003.
- Tan pronto como tenga el programa, use un rotulador para señalar aquellas sesiones, talleres de trabajo y visitas que le interesen. A continuación, anótelas en el pequeño "Programa de Bolsillo" que se le entrega con la cartera con la documentación sobre el congreso.
- Podrá identificar a otros Nuevos Asistentes por sus etiquetas identificativas especiales. Intente conocerles y compartir la experiencia de su primer congreso de la IFLA.

## Oficina Electoral de la IFLA

Los delegados con derecho a voto pueden obtener la documentación necesaria para votar en la Oficina Electoral de la IFLA situada en la zona de Inscripción del centro de congresos. La documentación para votar se entregará sólo a aquellos delegados que posean la Tarjeta Acreditativa para Votar de la IFLA, debidamente firmada por la autoridad competente.

La Tarjeta Acreditativa para Votar de la IFLA se incluyó en la Convocatoria de la Reunión del Consejo, que fue enviada por correo a todos los Miembros con Derecho a Voto que habían pagado sus cuotas del 2002. Durante el congreso se aceptarán los pagos fuera de plazo en la Oficina Electoral, en cuyo caso, puede recoger al mismo tiempo las Tarjetas Acreditativas para Votar.

La Oficina Electoral abrirá el viernes 16 de agosto de 14:00 a 18:00, el sábado 17 de agosto de 09:00 a 18:00 y el domingo 18 de agosto de 09:00 a 16:00. La Oficina Electoral abre de nuevo el viernes 23 de agosto de 09:00 a 14:00.

## Programa del Congreso

Repaso de diversos temas que se discutirán y analizarán en la IFLA de Glasgow y presentación de algunos de los conferenciantes.

**(Todos los programas pueden cambiarse o cancelarse sin previo aviso)**

### *Las Bibliotecas Nacionales y la Tecnología de la Información: Taller de Trabajo*

#### Captura de datos de Internet

Qué hacer con los documentos electrónicos que nos llegan, las revistas electrónicas y las publicaciones electrónicas de diferentes editores aparecen en gran número. Un problema especial es la "literatura gris" o material efímero, que se puede conseguir en Internet en un volumen cada vez mayor. Cada institución, organización o empresa tiene ahora su propia página web. Este material será muy interesante para los investigadores futuros. ¿Cómo se deberían satisfacer estas nuevas demandas, cómo se debería recoger, almacenar, preservar y presentar este material?

Jueves 22 de agosto de 12:15 a 15:45

### *Bibliotecas Universitarias y la Gestión y el Marketing*

#### El Cambio y su Impacto en el Personal

Esta sesión estudiará el cambio cultural y la desaparición de los límites profesionales tradicionales. Los conferenciantes Marielle de Miribe de Francia, Tom Wilding y Sarah Jones de los Estados Unidos y Sue McKnight de Australia presentarán casos prácticos sobre la forma de hacer del cambio una oportunidad positiva, no algo temible.

Martes 20 de agosto de 08:30 a 11:00

### *URL, América Latina y el Caribe y la Oficina Regional en Brasil y la IFLA/FAIFE: Taller de Trabajo Conjunto*

#### El papel de la biblioteca universitaria en el fomento de la democracia y la diversidad

La Enseñanza Superior se centra principalmente en resultados prácticos. Se valora menos el desarrollo de habilidades intelectuales y culturales y el avance de la sociedad civilizada. Más que nunca necesitamos profesionales que entiendan las diversas necesidades de las comunidades y se comprometan a atender estas necesidades de un modo ético.

Brian Lang, Universidad de St. Andrews; Sueli Angelia do Amaral, Universidad de Brasilia; Adolfo Rodríguez Gallardo, Universidad Nacional Autónoma de México y otros compañeros hablarán sobre el papel de las bibliotecas universitarias en este proceso. A continuación, se celebrará un debate.

Jueves 22 de agosto de 08:30 a 12:00

### *Servicios Bibliotecarios y de Investigación para Parlamentos*

#### Tendencias Futuras: gobierno electrónico, democracia directa ¿Qué significan y cómo afectarán a las bibliotecas?

La Sociedad de la Información y las tecnologías de la información y las comunicaciones pueden tener un impacto sobre el concepto de democracia y representación como normalmente se entiende y, al menos, en el ejercicio del poder y la política, la generación, organización y uso de la información.

Estudiaremos estos temas con:

- Ake Gronlund, Profesor de Informática en la Universidad de Umea, Suecia, quien examina los aspectos positivos y negativos, además del estado de la cuestión de la democracia electrónica y del gobierno electrónico.

- Archy Kirkwood, Miembro del Parlamento del Reino Unido, quien compartirá su visión y dudas desde un punto de vista representativo.

• Richard Paré, Director de la Biblioteca del Parlamento de Canadá, quien tratará el tema de cómo la democracia electrónica y el gobierno electrónico podrían afectar a las Bibliotecas y Servicios de Investigación de los Parlamentos y se pregunta ¿Cómo funciona en la práctica en Canadá?

Lunes 19 de agosto de 12:00 a 14:30

### *Bibliotecas de Ciencias Sociales*

#### La Información es una cosa magnífica

El pasado, el presente y el futuro posible. En nuestra Sesión Abierta “Explora el Ayer y Descubre el Mañana”, la Sección de Bibliotecas de Ciencias Sociales tratará de estos tres conceptos: Desde la digitalización de los registros de la Compañía Sueca de las Indias Orientales al futuro de las bibliotecas como defensoras del aprendizaje a distancia y las alternativas a la edición científica tradicional en ciencias sociales ¡te sorprenderemos!

Lunes, 19 de agosto de 12:00 a 14:30

### *Sección de Genealogía e Historia Local*

#### El Futuro Digital

Nuestro conferenciante principal en esta nueva Sección de la IFLA será el antiguo Conservador de los Registros de Escocia, Patrick Cadell. Otros conferenciantes trabajan en los Archivos Nacionales de Escocia, SVAR de Suecia, la Biblioteca Nacional de Gales, la Biblioteca Nacional de Irlanda y la Biblioteca de Shanghai, China.

Miércoles 21 de agosto de 13:30 a 16:00

La Visita Profesional “Servicios de Genealogía e Historia Local en Escocia” (jueves) incluye visitas a la Biblioteca Mitchell, a la Oficina del Registro General y a la División de Manuscritos de la Biblioteca Nacional de Escocia.

### *Sección de Ciencia y Tecnología*

#### ¿Negociando con Amigos o Enemigos? Licencias de Acceso a los Recursos Digitales de Ciencia y Tecnología

Estudiaremos el impacto de las licencias de acceso a la ciencia y a la tecnología, los recursos digitales sobre el desarrollo de la colección, el almacenamiento y el acceso de usuarios no afiliados. La sesión discutirá cómo los paquetes de productos digitales que se contratan con las licencias y los acuerdos de los consorcios afectan al proceso de selección. Además, ¿qué ocurre con el problema del acceso a los volúmenes de hace varios años? Finalmente, la inclusión de los usuarios no afiliados en los acuerdos de

las licencias es un reto relativamente nuevo. Muchas instituciones ofrecen acceso a usuarios no afiliados y desearían ampliar este acceso a los recursos digitales.

Tres conferenciantes tratarán estos temas. Pierre Berard, Matemático, Universidad Joseph Fourier, Grenoble, Francia; Ingegerd Rabow, Director de Recursos Electrónicos, Bibliotecas de la Universidad de Lund, Suecia y Chris Rusbridge, Director de Servicios de Información, Bibliotecas de la Universidad de Glasgow, Escocia.

Martes, 20 de agosto de 11:00 a 13:30

La Sección organizará una Visita Profesional a la Biblioteca Universitaria Heriot-Watt el 22 de agosto. Las reservas se pueden dirigir a Marianne Nordlander en [marno@bibl.liu.se](mailto:marno@bibl.liu.se)

### *Sección de Bibliotecas Biomédicas*

#### Nuevos Modelos para la Edición y el Crecimiento de la Tecnología de la Información para Medicina

Aprenda cómo más de 60 revistas electrónicas editadas por BioMed Central adoptan los nuevos modelos de edición ofreciendo acceso gratuito. Conozca los efectos potenciales del crecimiento de la tecnología de la información para medicina sobre la enseñanza, práctica y ámbito profesional de la biblioteconomía. Sepa cómo una biblioteca pública está democratizando la información sobre el genoma humano a través de un programa modelo para la educación, la información y el debate público.

Martes, 20 de agosto de 13:30 a 16:00

### *Taller de Trabajo sobre Bibliotecas Públicas*

#### Fomento de los Conocimientos Básicos de Informática en su Biblioteca

Hoy día la tecnología de la información y los ordenadores son herramientas vitales para la gente de todo el mundo, aunque en muchos países existe bastante desconocimiento sobre los ordenadores.

Disfrute de las magníficas presentaciones y de los modelos a seguir que se presentarán desde Escocia, Finlandia, Francia, USA, la República Checa, Chile y Singapur. Después únase al debate: aprenda, comparta e inspírese. Responsable del Taller de Trabajo: Florence Poncé, Francia.

Jueves, 22 de agosto de 09:00 a 16:00

## ***Bibliotecas al Servicio de las Personas en Situación de Desventaja***

### **Servicios Bibliotecarios para los Ancianos. Una Obligación de su Biblioteca**

¿Cuáles son los planes de su biblioteca sobre servicios especiales para los ancianos que viven en su zona? ¿Necesita algunas ideas? ¿O necesita discutir algunas de sus ideas? ¡Únase a los tres bibliotecarios que trabajan activamente en este campo en Dinamarca, Suecia y Noruega y consiga la inspiración para un nuevo o mejor servicio para un número creciente de ciudadanos!

Martes, 20 de agosto de 14:00 a 16:30

Visite [www.ifla.org](http://www.ifla.org) y pinche en el icono de la IFLA 2002 para consultar las últimas novedades del Programa.

## ***Biblioteca Escolar, Bibliotecas Infantiles y Nacionales: Taller de Trabajo Conjunto***

### **Salvando las Diferencias**

En un proyecto de desarrollo escolar en la zona de Gothenburg, Suecia, ocho escuelas han considerado la biblioteca como un recurso para el aprendizaje en el proceso educativo. El proceso de desarrollo presentó algunos dilemas interesantes e importantes. Los líderes del proyecto hablarán sobre éste y también discutirán cómo resolver estos dilemas en un proceso educativo que intenta convertir a la biblioteca escolar en un entorno para el aprendizaje.

Además de Suecia, también intervendrán Jonathan Douglas (CILIP, Reino Unido) y Zawlya Baba (Biblioteca Nacional, Malasia).

Jueves, 22 de agosto de 12:15 a 15:45

## ***Sección de Bibliotecas Infantiles y Juveniles***

### **Bibliotecas para la Vida**

Desde Singapur a Zimbabwe, desde el Reino Unido hasta Colombia y California, se presentarán experiencias muy diferentes que tienen un mensaje esencial en común, las bibliotecas son instrumentos para el aprendizaje continuo y la democracia. Los conferenciantes son Karen Usher, Reino Unido; Virginia A. Walters, USA; Uno Nilsson, Suecia; Gloria María Rodríguez, Colombia y Kiang-Ko Lai Lin, Singapur.

Karen Usher presentará una visión global de la literatura y la biblioteconomía infantil actual en el Reino Unido. Kiang-Ko Lai Lin hablará sobre: "Mi Tipo de Biblioteca: servicios y programas destacados para niños y adolescentes", incluido "Los Niños Descubren", un proyecto de aprendizaje experimental que ofrece la posibilidad de que los niños aprendan de una forma creativa y divertida.

Lunes, 19 de agosto de 12:00 a 14:30

## ***FAIFA/Bibliotecas para los Ciegos: Taller de Trabajo***

Un debate: "Creemos que la existencia de bibliotecas distintas para poblaciones especiales es una forma de censura".

Moderado por Marianna Tax Choldin, este debate pondrá en duda muchas de las "verdades" sobre las bibliotecas públicas y especiales. John Godber del Instituto Nacional Real para los Ciegos (Reino Unido) propondrá la moción y Dick Tucker, Fundación FORCE, Los Países Bajos, la secundará.

David Owen, Director de Share the Vision, Reino Unido, se opone a la moción y Alex Byrne, Presidente del Comité IFLA/FAIFE, Australia, le apoya.

Jueves, 22 de agosto de 12:15 a 15:45

## ***Servicios Bibliotecarios para Poblaciones Multiculturales: Taller de Trabajo***

El Séptimo Cielo, un Proyecto sobre la Literatura nórdica

¡Únase a nosotros en el Séptimo Cielo! Majken Jorgensen nos cuenta cómo está introduciendo a los niños en la literatura presentando historias, mitos, canciones y sagas en siete áreas interactivas por medio de juegos relacionados con el arte, color, luz, olfato, música y variación de la temperatura. Después de la presentación un panel discutirá la viabilidad de adoptar programas similares para facilitar el proceso de integración de inmigrantes y refugiados.

Jueves, 22 de agosto de 08:30 a 12:00

## ***Catalogación***

¿Qué puede aportar FRBR a la interoperabilidad de la información?

A la vista de FRBR, Gunilla Jonsson de la Biblioteca Nacional de Suecia explora las afinidades de las diferentes reglas de catalogación. Margaret Nurn, de la Biblioteca Nacional de Australia, presenta el informe de Marie-Louise Ayre sobre el exitoso Interfaz AustLit, una puesta en práctica de la estructura FBRB. Eeva Murtomaa y Knut Hegna, de las Bibliotecas Nacionales de Finlandia y Noruega, respectivamente, informarán sobre sus hallazgos y de la extracción inteligente de datos "data mining" a partir de MARC para encontrar los "Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos" (FRBR).

Miércoles, 21 de agosto de 11:15 a 13:45

## Sección de Clasificación e Indización

### Compatibilidad e Integración en la Recuperación por Materias en Internet

Dennis Bicholson (Escocia) hablará sobre el proyecto HILT, búsqueda simultánea por materias en varios ficheros en Bibliotecas, Archivos y Museos. Martin Kunz (Alemania) discutirá el proyecto MACS, que intenta ofrecer recuperación multilingüe por materias en los catálogos de la biblioteca, también discutirá el futuro del trabajo con la terminología multilingüe: el método "clásico" (Tesauros Multilingües) o el "método de Internet" (enlaces). Finalmente, Lois Mai Chang y Marcia Zeng (USA) hablarán sobre cómo conseguir la interoperabilidad entre los vocabularios temáticos de Internet.

Martes, 20 de agosto de 15:15 a 17:45

### Adquisiciones y Desarrollo de las Colecciones: Taller de Trabajo

#### Evaluación y Medición de los Recursos Electrónicos

En el entorno electrónico existe una gran cantidad de información para los bibliotecarios sobre el uso, por lo que pueden comenzar a aprender mucho más sobre las necesidades de información de sus usuarios y encontrar formas mejores de hacer frente a estas necesidades. Pero a pesar del duro trabajo de los bibliotecarios y proveedores de información, los recursos electrónicos rara vez son fáciles de recoger, interpretar o comparar. En este taller de trabajo, expertos de los Estados Unidos, Finlandia, Polonia y Brasil comenzarán a revelar los misterios del uso electrónico de los datos y a compartir sus experiencias y éxitos.

Jueves, 22 de agosto de 08:30 a 12:00

### Suministro de Documentos y Préstamo Interbibliotecario

#### Acceso Global a la Información: ¿Para Quién?

Aunque parece que la información está ahora más accesible que nunca, aún existen segmentos de la sociedad global que están en desventaja, algunos ahora más que nunca. Conferenciantes de diversos países incluidos México, Dinamarca, Ghana, India y el Reino Unido y proveedores de información nos ofrecerán algunas perspectivas sobre el tema y describirán algunas iniciativas nuevas que se están desarrollando para ayudar a ofrecer un acceso global verdadero a la información.

Miércoles, 21 de agosto de 11:00 a 13:30

## Mesa Redonda sobre Periódicos

### Los Periódicos de las Islas Británicas

El objetivo de esta Sesión Abierta es presentar una visión amplia de la gran riqueza, exhaustividad y diversidad de la edición de periódicos en el Reino Unido, el pasado y el presente. Tres conferenciantes explorarán cómo los periódicos presentan la identidad cultural de Inglaterra, Gales y Escocia. La cuarta ponencia examinará el tema de la Colaboración en la Preservación, a través de la experiencia del Proyecto NEWSPLAN 2000.

Miércoles, 21 de agosto de 08:30 a 11:00

### Sección del Trabajo de Referencia

#### ¡Verdaderamente Global!

Más de 60 comunicaciones de gran calidad respondieron a nuestra Convocatoria, lo que muestra que la Referencia en un mundo digital es un tema candente estos días. ¡Únase a nosotros y escuche las cinco presentaciones que discuten diversos aspectos de la fascinante globalización a la que se enfrentan en la actualidad los bibliotecarios de referencia!

Los conferenciantes son: Carolyn McSwiney (Australia); Franceen Gaudet & Nicholas Savard (Canadá); Ruth Kondrup (Dinamarca); Mody Sow (Senegal) y Jolanta Wrobel (Polonia), precedida por una introducción de Diane Kresh (USA) sobre el tema de la globalización y la cooperación en la referencia.

Miércoles, 21 de agosto de 08:30 a 11:00

### Sección del Trabajo de Referencia: Taller de Trabajo

#### Comience un Servicio Virtual en su Biblioteca

El taller de trabajo abarca el conocimiento práctico que necesita para iniciar un servicio de referencia vivo e interactivo para sus usuarios remotos, las nuevas destrezas que se necesitan para trabajar en el entorno virtual, demostraciones de servicios de referencia de bibliotecas virtuales existentes ¡y mucho más!

Moderadora: Anne G. Lipow (Instituto de Soluciones Bibliotecarias, Berkeley, California).

Representantes de servicios de referencia virtuales: Susan McGlamery (USA); Christine Glaeser (Universidad de Oldenburg, Alemania); Diane Kresh (Biblioteca del Congreso, USA) y Chip Nilges (OCLC, USA).

Jueves, 22 de agosto de 09:00 a 16:00



## **Sección de Tecnología de la Información: Taller de Trabajo**

### **Tecnologías para Ampliar el Alcance de las Soluciones Bibliotecarias**

El taller de trabajo "Metadatos: Fundamentos y Futuro" es una introducción y una actualización del sistema de metadatos Dublin Core.

En "Cómo Llegar a los Inalcanzables" S. Arunachalam discute cómo podemos usar las tecnologías de la información y las comunicaciones para ofrecer servicios a los pobres de las zonas rurales. Otras ponencias tratan el uso de la tecnología para la preservación para el futuro (S.A. Solbakk) y la aplicación de las tecnologías basadas en XML (J. De Carvalho y M.I. Cordeiro). "Acceso móvil a las bibliotecas" de M. Negishi presenta la aplicación de la tecnología basada en un modelo interactivo.

Jueves, 22 de agosto de 08:30 a 12:00

Incríbese en línea: visite [www.ifla.org](http://www.ifla.org) y pinche en el icono IFLA 2002.

### **Estadísticas con Teoría e Investigación Bibliotecaria: Taller de Trabajo**

#### **Northumbria Lite: Cómo Medir el Impacto y los Resultados**

Será un buen día para examinar la cuestión vital del impacto de nuestros servicios en la gente y las instituciones a las que atendemos y cómo podemos demostrar este impacto mediante nuestras medidas de rendimiento. Como sabemos existen mentiras y estadísticas y se pretende explorar cómo podemos usar las estadísticas en nuestro beneficio. Los conferenciantes proceden de 16 países y trabajan en servicios especiales de información, bibliotecas académicas y especializadas. La conferenciante principal es Roswitha Poll, Directora de la Biblioteca Universitaria y Regional de Munster, Alemania.

Jueves, 22 de agosto de 08:30 a 16:00

### **Mesa Redonda para la Gestión de las Asociaciones de Bibliotecarios**

#### **Hacer Realidad las Visiones para el Futuro: un Cambio Radical para las Asociaciones de Bibliotecarios y Documentalistas**

¿No le asusta pensar radicalmente o tener una visión diferente? ¿Está luchando contra los viejos conceptos y la vieja forma de contratación? ¿Espera con ansiedad una nueva generación de profesionales inteligentes? ¡Entonces esta es su sesión!

La profesora Birgitta Olander, especialista en investigación sobre la contratación de personal de la Universidad Lund, Suecia y otros de los Países Bajos, Alemania, Australia y Uganda hablarán sobre la visión y la práctica bibliotecaria para convertirse en una profesión atractiva y en una asociación fuerte y rejuvenecida. ¡Venga y únase a nosotros!

Lunes, 19 de agosto de 14:45 a 17:15

### **RTMLA junto con Asia y Oceanía: Taller de Trabajo**

#### **Asociaciones de Bibliotecarios en los Países en Vías de Desarrollo**

¿Qué estamos haciendo en nuestras Asociaciones de Bibliotecarios? ¿Qué es lo más importante? ¿Quién decide? Existen muchas formas de organizar las asociaciones de bibliotecarios. ¿Necesita ejemplos de formas diferentes de priorizar y estructurar las Asociaciones de Bibliotecarios? ¿Quiere conocer cómo trabajan en otros países? En nuestro taller de trabajo tendrá ejemplos de Rusia, India, Singapur y Kazakhstan. Habrá bastante tiempo para el debate. Las Nuevas Ideas darán Nueva Vida a su Asociación de Bibliotecarios. ¡Obténgalas en nuestro taller de trabajo!

Jueves, 22 de agosto de 08:30 a 12:00

### **Sección de Educación y Formación**

#### **Piense de Forma Local, Actúe de Forma Global: Mejora de las Competencias para un Mundo Diverso**

Las ponencias sobre temas relacionados con la diversidad de titulados, usuarios, estilos de aprendizaje, origen étnico y educación y formación las presentarán Christopher Brown-Syed y Denice Atkins, Helene Williams, Dr Martha Smith, Alan Brine, John Feather y Lesley S.J. Farmer. La Sección también presentará un taller de trabajo de medio día de duración que se celebrará fuera del edificio del congreso sobre Control de Calidad en la Enseñanza de la Biblioteconomía. Únase a nosotros.

Lunes, 19 de agosto de 12:00 a 14:30

### **Formación Continua**

#### **Modelos con Éxito y Evaluaciones de Programas**

El desarrollo profesional continuo es un área compleja pero que ya no es opcional para los bibliotecarios. Este programa pretende desarrollar un entendimiento amplio de las diferentes formas de tratar el desarrollo profesional. Habrá tres ponencias de: Marion Huckle, Instituto Colegiado de Bibliotecarios y Documentalistas,

Reino Unido (CILIP); Jennefer Nicholson, Directora Ejecutiva, Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas, Australia y Gwenda Thomas, Directora Ejecutiva, Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Sudáfrica. Le seguirá un panel de discusión.

Martes, 20 de agosto de 11:00 a 13:30

### *Teoría e Investigación Bibliotecaria: Taller de Trabajo*

#### Percepciones Políticas de la Biblioteca Pública

Podríamos creer que las bibliotecas públicas son importantes, pero ¿piensan lo mismo los políticos? El profesor Bob Unsherwood de la Universidad de Sheffield y famoso como investigador en el campo de las bibliotecas públicas dirige el proyecto de investigación internacional de la Sección sobre este tema.

Miércoles, 21 de agosto de 13:00 a 17:00

### *Mesa Redonda sobre Historia de las Bibliotecas*

#### Bibliotecas en Tiempos de Adversidad...

La importancia de las bibliotecas para el progreso y la emancipación nunca es tan claro como en los tiempos de adversidad. Esta sesión examina las bibliotecas históricamente en el contexto de situaciones económicas difíciles, marginación política y cultural y la lucha por la independencia e identidad de la comunidad. Charley Seavey examina las bibliotecas en la década de 1930 en América, mientras que Chris Baggs y John Crawford trazan la historia de las bibliotecas de los mineros galeses y de las bibliotecas comunitarias en Escocia.

Martes, 20 de agosto de 11:00 a 13:30

**Visita Profesional a Leadhills y Wanlockhead:** en las colinas al norte de Dumfries. Las históricas bibliotecas de suscripción de los mineros del siglo XVIII de Leadhills y Wanlockhead ofrecen una interesante mirada en el pasado de dos comunidades muy independientes que se esforzaron por conseguir educación y conocimiento.

Jueves, 22 de agosto

Reserve plazas en el Mostrador de Visitas a las Bibliotecas, SECC, desde las 14:00 del viernes 16 de agosto.

### *Mesa Redonda de Revistas de Biblioteconomía y Documentación*

#### ¿Leemos Revistas de Biblioteconomía y Documentación?

Philip J Calvert y el Profesor G E Gorman, de la Universidad Victoria de Wellington, Nueva Zelanda, hablarán sobre los "Criterios Internacionales de Calidad para las Revistas de Biblioteconomía y Documentación". Kathlyn Turner, Universidad de Otago, Nueva Zelanda, hablará sobre "¿Leen los Profesionales de la Información Investigaciones Publicadas en las Revistas de Biblioteconomía y Documentación? Linda Ashcroft, Universidad Liverpool John Moores, Reino Unido, investigará "El Papel de las Revistas de Biblioteconomía y Documentación en el Fomento de la Inclusión Social" y Susan Weaver, Universidad del Estado de Kent, USA, tratará los "Hábitos de Lectura de las Revistas y el Uso Posterior de la Información por los Bibliotecarios Americanos de Bibliotecas Académicas y Públicas".

Martes, 20 de agosto de 13:30 a 16:00

### *Sección de Lectura*

#### Lectura y la Nueva Política del Libro

Esta sesión tratará la Lectura y la Nueva Política del Libro en diversos países, la mayoría de África y Europa.

Las políticas de lectura de un país dicen mucho sobre sus objetivos democráticos, existen países que han decidido trabajar siguiendo una política especial de lectura y del libro, otros no. Algunos países consideran la intervención de los gobiernos en los hábitos de lectura de la gente como una intrusión en su privacidad. Las bibliotecas siempre tienen un importante papel que desempeñar en los hábitos de lectura, a pesar de la política gubernamental.

Nuestra sesión ofrecerá experiencias e ideas de países como, por ejemplo, Francia, Senegal, Suecia y el Reino Unido.

Domingo, 18 de agosto de 10:00 a 12:30

### *Sección de África*

#### Suministro de Información a la Comunidad en el Nuevo Milenio

Años de guerra, pobreza y analfabetismo han creado una "sociedad privada de información" en África. El problema presenta enormes retos para los bibliotecarios del continente. La ponencia principal, "Dificultades a las que se enfrentan los bibliotecarios de África: un análisis comparativo" de Anna-Marie Arnold (Pretoria, Sudáfrica), es un análisis excelente del problema. ¡Venga y ayúdenos a buscar soluciones!

Martes, 20 de agosto de 11:15 a 13:45

## *Asia y Oceanía: Taller de Trabajo*

### La Aplicación de los Metadatos en los Servicios Bibliotecarios y de Información

Este taller de trabajo se dirige especialmente a bibliotecarios que planean introducir los metadatos en el contexto de su catalogación. Se centrará en la variedad de normas sobre metadatos y examinará los metadatos que se utilizan para el descubrimiento y preservación de los recursos. Utilizando ejemplos tomados de bibliotecas, los participantes podrán examinar cómo asegurarse de aplicar las normas de metadatos adecuadas según los diferentes contextos de la gestión de la información. El taller de trabajo será moderado por el Dr. Dan Dorner, Catedrático, Universidad Victoria de Wellington y Steve Knight, Analista de Desarrollo Empresarial, Biblioteca Nacional de Nueva Zelanda.

Jueves, 22 de agosto de 12:15 a 15:45

## *Asia y Oceanía*

### Conocimientos Básicos de Documentación: Cómo Desarrollar Destrezas para el Aprendizaje Continuo

Una oportunidad de escuchar los avances en tres países bastante diferentes, Sri Lanka, China y Tailandia. ¿Son sus métodos únicos? ¿Hay algo que los profesionales de la información puedan aprender en otros países? ¿Cuáles consideran otros como los problemas principales para ofrecer unos conocimientos básicos en documentación adecuados para personas de diversos niveles? Venga y escuche, discuta y trabaje con compañeros de Asia y Oceanía, ¡y de otras regiones también!

Lunes, 19 de agosto de 14:45 a 17:15

## No sólo... Sino también

Simplemente no tenemos espacio suficiente para describir las reuniones y grupos de discusión innumerables que tendrán lugar durante la Semana de la IFLA 2002. Los grupos de discusión informales, por ejemplo, sobre marketing de los servicios bibliotecarios para las comunidades académicas; responsabilidades sociales; gestión del conocimiento; evaluación del rendimiento en las bibliotecas públicas; cibercafés de metadatos y las bibliotecas de derecho, entre otros.

Entre las reuniones más importantes que no podemos describir con detalle se encuentran las del programa especial Carnegie dentro de la Sección de Edificios y Equipamiento de Bibliotecas; Retos legales para repatriar fondos de la biblioteca (Comité de Derechos de

Autor); Mujer, democracia y participación en la sociedad de la información (Mesa Redonda de Temas sobre la Mujer); Mapotecas; temas de actualidad (Sección de Geografía y Mapotecas); Proyectos para la preservación nacional (Sección de Preservación y Conservación); Formación de los bibliotecarios como profesores (Mesa Redonda de Formación de Usuarios); Digitalización de materiales audiovisuales y multimedia (Sección de Material Audiovisual y Multimedia); Creación de redes de bibliotecas de arte: colaboración y proyectos (Sección de Bibliotecas de Arte); Legislación sobre depósito legal y derechos de autor: cómo llevar a cabo la misión de las Bibliotecas Nacionales (Sección de Bibliotecas Nacionales); Impacto de los gobiernos supranacionales y locales sobre la política y la gestión de la información (Sección de Información Gubernamental y Publicaciones Oficiales); Fomento de la lectura: métodos prácticos (Sección de Lectura); Protección de la herencia cultural de los conflictos armados y los desastres naturales (Programa Fundamental de Preservación y Conservación) y mucho más.

Visite [www.ifla.org](http://www.ifla.org) y pinche en el icono de IFLA 2002 Glasgow para ver la información completa sobre el programa.

## La Biblioteca Infantil Modélica toma forma

Con el patrocinio de Demco Interior Worldwide y Peters Library Services una esquina de 120 metros cuadrados de la sala de la Exposición Comercial de la FLA 2002 se está convirtiendo en la biblioteca infantil ideal, con visitas de grupos de niños de las escuelas de Glasgow y sesiones de narración de cuentos (y otros actos) de las cuatro naciones del Reino Unido: Inglaterra, Irlanda del Norte, Escocia y Gales.

## Noticias de la IFLA

### El Estand de la IFLA

El personal de la IFLA y los Responsables de la IFLA le ofrecerán una amplia variedad de información en su stand de la IFLA 2002. El horario de los responsables que estarán en el stand se publicará en el IFLA Express durante la semana del congreso. La Presidenta de la IFLA, Christine Deschamps, el Secretario General, Ross Simmon y el Coordinador de las Actividades Profesionales, Sjoerd Koopman también se turnarán con el personal en el stand y están preparados y deseosos de responder a sus preguntas.

Los productos de la IFLA también estarán en venta en el stand incluida la versión de Glasgow de la camiseta "Gira Mundial" [World Tour], una tradición que comenzó en la IFLA de Jerusalén. ¡Cómprselas y tenga un recuerdo de su paso por el Congreso de la IFLA!

Este año también habrá objetos especiales para celebrar el 75 aniversario de la IFLA.

### **¡Sorteo!**

Asegúrese de visitar el stand y dejar su tarjeta de presentación en la caja destinada a ello. Al final del congreso habrá un sorteo y el ganador recibirá una inscripción gratuita al Congreso de Berlín del 2003.

## **Comience la IFLA 2002 con una carrera**

Después de anunciar una salida falsa (si perdona el juego de palabras) dando publicidad a la (ahora pospuesta) Gran Carrera Escocesa de Glasgow, el bibliotecario miembro del Club Atlético local, Dawn Vallance ha conseguido convencer a sus compañeros para organizar nuestra propia carrera de 5 kilómetros en ayuda de la obra benéfica de la IFLA "Libros para Todos", una empresa apoyada por la UNESCO para enviar libros a las escuelas de países en vías de desarrollo que los necesitan urgentemente.

Abierta a 175 corredores, con plazas reservadas para 100 delegados de la IFLA, este "paseo" tendrá lugar a **las 11:00 el domingo 18 de agosto**. La Carrera discurrirá por senderos sin tráfico del maravilloso Parque Belahouston, muy cerca en autobús del SECC.

Un autobús llevará a los corredores y animadores. La entrada para ver la carrera será gratuita, habrá instalaciones para cambiarse, agua, primeros auxilios y medallas.

Si está interesado (tanto como corredor como animador y desea una plaza en el autobús), envíe un correo electrónico a [Dawn.Vallance@east-ayrshire.gov.uk](mailto:Dawn.Vallance@east-ayrshire.gov.uk)

## **Paseo Literario por Glasgow**

Otra oportunidad exclusiva para los participantes de la IFLA. La Asociación de Guías Turísticos Escoceses ha

confeccionado un paseo literario y a bibliotecas de Glasgow de 90 minutos, que incluye las estatuas de la Plaza George, la Biblioteca de Stirling, la Galería de Arte Moderno, el encantador edificio de la Facultad Real de Procuradores y, por supuesto, la Biblioteca Mitchell.

Este paseo comenzará en la oficina de turismo de Glasgow el **lunes, martes y miércoles**. Para obtener más información, consulte el programa del congreso

## **Para los amantes de las antigüedades**

Si está interesado en las Artesanías, el Art Nouveau y las pinturas y dibujos del siglo diecinueve y veinte, o quizás quiera adquirir algunas prendas escocesas antiguas por menos de 20 libras, la IFLA ha organizado un acontecimiento especial.

La muestra "**Antigüedades para Todos: Escocia**" comienza en el SECC el viernes 23 de agosto y hemos negociado una tarifa especial de 4 libras ese día para los participantes de la IFLA 2002.

**Si desea obtener más información sobre "Antigüedades para Todos: Escocia", llame al +44 (0)121 767 2407**

## **Nuevas rutas para viajar por Escocia**

Buenas noticias para los delegados del Norte y Centroeuropa, Ryanair Budget Airline ([www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)) ha lanzado un nuevo servicio directo de Oslo Sandefjord Torp a Glasgow Prestwick, convenientemente situado en la costa con su propia terminal de aeropuerto enlazada por tren con la estación central de Glasgow. Los precios van desde 59 libras, a diferencia de los servicios normales que cuestan 240 libras. ¡La IFLA de Escocia es realmente asequible!

Y para los motoristas, un nuevo servicio de ferry está funcionando desde Zeebrugge a Edinburgh Rosyth. El servicio nocturno lo ofrece Superfast Ferries ([www.superfast.com](http://www.superfast.com))